

Научная статья  
УДК 94(510).09  
DOI 10.18101/978-5-9793-1802-8-2022-83-88

**ЛЕНИНГРАДСКАЯ ШКОЛА КИТАЕВЕДЧЕСКОЙ БУДДОЛОГИИ  
ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XX ВЕКА**

© **Лепнева Мария Леонидовна**  
главный специалист Департамента корпоративных программ КНР,  
АТР, ООО «Ви Холдинг»  
Россия, г. Москва  
marystoryteller@mail.ru

**Аннотация.** Объектом рассмотрения в данной статье является история изучения китайского буддизма ленинградскими учеными во второй половине XX в. Основная цель исследования состоит в систематизации библиографии и составлении удобного справочного аппарата для знакомства с отечественной традицией китаеведческой буддологии. Развитие синобуддологии в Ленинграде было связано с обработкой дуньхуанского фонда, переводом письменных памятников и, наконец, подготовкой ряда обобщающих работ в 1980-х — начале 2000-х гг.

**Ключевые слова:** буддология, китаеведение, синология, китайский буддизм, китаеведческая буддология, синобуддология, ленинградская школа.

**LENINGRAD SCHOOL OF CHINESE BUDDHISM STUDIES  
IN THE SECOND HALF OF THE TWENTIETH CENTURY**

© **Mariia L. Lepneva**  
Senior Specialist of the Department of corporate programs in the PRC,  
Asia-Pacific, Vi Holding LLC  
Russia, Moscow  
marystoryteller@mail.ru

**Abstract.** This article dwells upon the history of the study of Chinese Buddhism by Leningrad scholars in the 2<sup>nd</sup> half of the 20<sup>th</sup> century. Its main goal is to systematize the bibliography and compile a convenient reference tool for getting to know the domestic tradition of studying Chinese Buddhism. The development of Sino-Buddhology in Leningrad was associated with processing of Dunhuang collection, translation of written monuments, and, eventually, preparation of generalizing works in the 1980–2000s.

**Keywords:** Buddhist Studies, Chinese Studies, Sinology, Chinese Buddhism, Chinese Buddhism Studies, Sino-Buddhology, Leningrad School.

**Введение**

Буддология — это наука с одним объектом, коим является буддизм, но множеством предметов, в число которых входят письменные источники и история, учение и религиозная практика, образование и искусство, место буддизма в общественно-политических процессах. Картина ещё более усложняется с учётом наличия несхожих буддийских традиций, сложившихся в различных географических регионах [26, с. 238]. В силу вышесказанного, когда речь идет о буддологическом обзоре, он зачастую начинает охватывать деятельность учёных, занимав-

шихся весьма разноплановыми вещами. Именно такая ситуация наблюдается в существующих работах, освещающих историю отечественной буддологии [12, 16, 21]. Как правило, они построены не по тематическому, а по хронологическому принципу. В рамках того или иного периода рассматриваются научные школы, складывавшиеся по территориальному признаку (ленинградская, московская, бурятская и др.). Однако в рамках одного города или даже учреждения могли существовать коллективы или работать отдельные учёные, в сфере научных интересов которых находились весьма несхожие буддологические предметы.

Для общих обзоров буддийских исследований в России такой подход, несомненно, оправдан. Ведь невозможно говорить об истории российской буддологии, не упоминая, с одной стороны, великих исследователей индийского буддизма и знаменитых тибетологов, специалистов по изучению палийского канона и знатоков традиций буддизма в российских регионах. Несомненно, это является свидетельством того, что в разные периоды своего существования отечественная буддология достигала прорывов в различных предметных областях. Однако невозможно не обратить внимание на то, что при характеристике такой общей картины нередко из канвы повествования вытесняются на периферию, а то и вовсе исключаются работы буддологов-китаеведов.

В связи с этим в данной статье ставится задача осветить историю отечественной китаеведческой буддологии как самостоятельного направления научных изысканий. При этом на данном этапе исследования будут представлены результаты по ленинградской школе в хронологических рамках второй половины XX в. Статья носит обзорный характер и в систематизированном виде представляет буддологический вклад выдающихся отечественных синологов.

**Первое послевоенное поколение: Л. Н. Меньшиков, А. С. Мартынов, И. С. Гуревич**

Складывание ленинградской буддологической школы, из которой вышли, в частности, и специалисты по китайскому буддизму, происходило вокруг работы с дуньхуанским и тангутским фондами Ленинградского отделения Института востоковедения Академии наук СССР. С 1957 г. во главе исследовательской группы, занимавшейся фондами, встал **Лев Николаевич Меньшиков** (1926–2005), разработавший схему описания рукописей и заведовавший организацией всей работы. В 1963 г. и 1967 г. вышли два выпуска «Описания китайских рукописей дуньхуанского фонда» [8, 9]. Спустя 30 с лишним лет в Шанхае было выполнено издание на китайском языке.

В 1963 г., опубликовав работу «Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы сувэнь-сюэ» [17], Л. Н. Меньшиков занялся исследованием дуньхуанских памятников буддийской простонародной литературы. Одним из первых в мировом китаеведении он обратил внимание на роль устной буддийской проповеди в становлении жанра *бяньвэней* 变文, ряд из которых он перевёл и исследовал.

В 1962 г. был включен в состав Дуньхуанской группы, а в 1966–1967 гг. принимал участие в инвентаризации тибетской части рукописного фонда из Хара-Хото китаевед, тибетолог, историк, филолог, переводчик **Александр Степанович Мартынов** (1933–2013). Он разработал оригинальную методологию изучения структуры китайской императорской власти, обращая особое внимание на

роль комплекса идей, связанного с ритуалом монархии. В 1982 г. увидел свет сборник «Буддизм, государство и общество в странах Центральной и Восточной Азии в Средние века» [4], начинавшийся предисловием А. С. Мартынова. В вошедшей в этот сборник статье и других работах А. С. Мартынов разрабатывал проблему соотношения официальной китайской идеологии с духовным миром конфуцианской личности, писал о роли буддизма при дворе в начале династии Тан и перевел сочинение Хуэй-юаня «Монах не должен оказывать почести императору».

В составе группы по описанию Дунхуанского фонда в 1962 г. была включена китаевед, филолог **Изабелла Самойловна Гуревич** (1932–2016). В особенности, И. С. Гуревич уделяла большое внимание буддийским текстам как источнику для изучения исторической грамматики разговорного китайского языка. Ее принадлежит ряд работ по переводу и анализу буддийских сутр. Важное место в ее работах имел жанр *юйлу* 語錄 – записи изречений чаньских патриархов [18]. В сферу научных изысканий И. С. Гуревич также входил жанр *бяньвэнь* и биографии переводчиков буддийских текстов на китайский язык.

**Второе послевоенное поколение: М. Е. Ермаков, Е. А. Торчинов, М. Е. Кравцова, А. М. Кабанов**

С работы по инвентаризации китайских фондов в ЛО ИВ АН начал свой научный путь **Михаил Евгеньевич Ермаков** (1947–2005). К изучению китайского буддизма он приступил ещё в студенческие годы на Восточном факультете ЛГУ под руководством Л. Н. Меньшикова и в 1983 г. защитил кандидатскую диссертацию по сочинению Хуэй-цзяо «Гао сэн чжуань» («Жизнеописание достойных монахов» 高僧傳), на основе которой в 1991 г. и 2005 г. опубликовал перевод I и II тома указанного сочинения [24, 25]. Третий том остался раскрытым на столе М.Е. Ермакова в ночь его смерти. М. Е. Ермаков опубликовал и ряд статей, затрагивающих отображение буддийских биографии в официальной историографии, ранние упоминания об Авалокитешваре в китайской литературе, фрагменты монастырских хроник первой половины VI в., а также составил разделы о китайском буддизме в рамках обобщающих работ по буддологии и культуре Китая.

Сфера интересов М. Е. Ермакова никоим образом не ограничивалась официальным буддийским историописанием. Интерес М. Е. Ермакова к протонародному буддизму получил отражение в книге «Мир китайского буддизма» [10]. Результаты буддологических исследований М. Е. Ермакова были сведены в один том под названием «Синобуддология. Китайский буддизм первой половины I тысячелетия н.э.» [11].

Практически одновременно с М. Е. Ермаковым окончил Восточный факультет ЛГУ **Евгений Алексеевич Торчинов** (1956–2003). Его кандидатская диссертация, как и большинство его печатных работ, была посвящена даосизму. В области буддологии Е. А. Торчинов осуществил перевод ряда сино-буддийских текстов, а написанные им книги стали хорошими учебными пособиями. Его лекции по истории буддизма, которые он читал в 1990-х и начале 2000-х гг. на философском факультете СПбГУ и в РХГА были собраны в книге «Введение в буддологию» [21], которая в разных вариантах продолжает переиздаваться до

настоящего времени. На основании данной работы был подготовлен и «Карманный словарь» буддизма.

В сфере теоретического религиоведения Е. А. Торчинов широко применил разработки трансперсональной психологии и обосновывал психологический подход к религии, что отразилось в его монографии «Религии мира: опыт запредельного. Психотехника и трансперсональные состояния» [23] и посмертно изданной книге «Пути философии Востока и Запада» [22].

Организационный дар Е. А. Торчинова проявил себя и как выдающийся организатор. Он стоял у истоков учрежденного в 1993 году петербургского отделения международного общества «Фо гуан» («Свет Будды»), занимавшегося распространением знаний о буддизме, которое возглавлял до 1998 г.; с 1996 г. устраивал на философском факультете мероприятия под эгидой научного семинара «Восток», приглашая выступать ведущих востоковедов Петербурга; примерно в этот же период он инициировал проведение ежегодных буддологических конференций, которые продолжили функционировать под названием «Торчиновские чтения».

Существенное место занимает буддизм в научных интересах **Марины Евгеньевны Кравцовой**, одного из ведущих современных специалистов России в области истории литературы, искусства и культуры Китая. Ее авторству принадлежат работы о буддизме и мировоззрении аристократии, концепции верховной власти и образе вселенского правителя в буддийской культуре, храмовом строительстве, начальном этапе распространения буддизма в Китае. Также ею выполнены переводы с китайского языка ряда раннебуддийских сутр. Разделы, посвященные буддийскому изобразительному искусству, в составе энциклопедии «Духовная культура Китая» и десятитомной «Истории Китая с древнейших времен до начала XXI века» также были подготовлены М. Е. Кравцовой.

Вклад в исследование чань-буддизма внёс известный японист, учёный энциклопедического склада **Александр Михайлович Кабанов** (1952–2011). Магистральным направлением его исследований была дзэнская поэзия, однако вскоре после защиты диссертации он стал признанным в стране специалистом по буддизму в целом и ежегодно выступал на московских конференциях с преимущественно буддологическими докладами. Хорошо известна специалистам его развёрнутая статья «Чаньский ритуал» [14].

Складыванию плеяды буддологов-китаеведов сделало возможным подготовку ряда комплексных работ, с одной стороны, по истории и философии буддизма, а с другой – по истории и культуре Китая, в составлении которых участвовали, разумеется, и специалисты из смежных дисциплин. К числу таких книг, редактором-составителем многих из которых стал Е. А. Торчинов, относятся: «Буддизм, государство и общество в странах Центральной и Восточной Азии в Средние века» 1982 г. [4], «Буддизм и государство на Дальнем Востоке» 1987 г. [5], альманахи «Буддизм в переводах» [2, 3], «Буддийский взгляд на мир» 1994 г. [6], «Избранные сутры китайского буддизма» [13], учебник «Введение в буддизм» 1999 г. [7], «Срединное государство. Введение в традиционную культуру Китая» 1998 г. [1], «Категории буддийской культуры» 2000 г. [15], хрестоматия «Религии Китая» 2001 г. [19], «Религия и культура. Россия. Восток. Запад» 2003 г. [20] и др.

Проведенное исследование показало, что на протяжении второй половины XX в. можно выделить два поколения в составе ленинградской школы китаеведческой буддологии. Становление первого из них тесно связано с работой по систематизации дуньхуанского фонда ЛО ИВ АН. Неизменной чертой научного стиля этого и следующего поколения учёных стал перевод и исследование оригинальных письменных памятников. В результате коллективного труда специалистов в 1980-х — начале 2000-х гг. был подготовлен ряд обобщающих работ, ставящих китайский как в контекст общепсихологической, так и китаеведческой проблематики. Объектами исследований стали как сутры, так и сложившиеся на территории Китая жанры буддийских текстов — философские трактаты и записи изречений чаньских патриархов, *бяньвэни* и простонародные сказания о чудесах, а также психотехники и взаимоотношения сангхи с государством и обществом. Таким образом, деятельность ленинградской школы заложила обширную основу для дальнейшего развития китаеведческой буддологии, которое в настоящее время особенно актуально в связи с развитием стратегического партнерства между Россией и Китаем и ростом интереса россиян к китайской культуре.

#### *Литература*

1. Алимов И. А., Ермаков М. Е., Мартынов А. С. Срединное государство. Введение в традиционную культуру Китая. Москва: Муравей, 1998. 288 с.
2. Буддизм в переводах. Альманах / ред.-сост. Е. А. Торчинов. Санкт-Петербург: Андреев и сыновья, 1992. Вып. 1. 267 с.
3. Буддизм в переводах. Альманах / ред.-сост. Е. А. Торчинов. Санкт-Петербург: Андреев и сыновья, 1993. Вып. 2. 447 с.
4. Буддизм, государство и общество в странах Центральной и Восточной Азии в Средние века: сборник статей / отв. ред. Г. М. Бонгард-Левин. Москва: Наука, ГРВЛ, 1982. 318 с. (Культура народов Востока: материалы и исследования).
5. Буддизм и государство на Дальнем Востоке / отв. ред. Л. П. Делюсин. Москва: Наука, ГРВЛ, 1987. 230 с.
6. Буддийский взгляд на мир / ред.-сост. В. И. Рудой, Е. П. Островская. Коллектив авторов: М. Е. Ермаков, Т. В. Ермакова, М. Е. Кравцова, Е. П. Островская, А. Б. Островский, В. И. Рудой, Е. А. Торчинов. Санкт-Петербург: Андреев и сыновья, 1994. 462 с.
7. Введение в буддизм / ред.-сост. В. И. Рудой. Авторский коллектив: В. И. Рудой, Е. П. Островская, А. Б. Островский, Т. В. Ермакова, Е. А. Островская, П. Д. Ленков. Санкт-Петербург: Лань, 1999. 384 с. (Серия «Мир культуры, истории и философии»).
8. Воробьева-Десятовская М. И., Гуревич И. С., Меньшиков Л. Н., Спирин В. С., Школяр С. А. Описание китайских рукописей дуньхуанского фонда Института народов Азии. Вып. I. Москва: ИВЛ, 1963. 778 с.
9. Воробьева-Десятовская М. И., Зограф И. Т., Мартынов А. С., Меньшиков Л. Н., Смирнов Б. Л. Описание китайских рукописей дуньхуанского фонда Института народов Азии. Вып. II. Москва: Наука, ГРВЛ, 1967. 687 с.
10. Ермаков М. Е. Мир китайского буддизма. Санкт-Петербург: Андреев и сыновья, 1994. 240 с.
11. Ермаков М. Е. Синобуддология. Китайский буддизм первой половины I тысячелетия н.э. Lewiston-Queenston-Lampeter: The Edwin Mellen Press, 2001. 368 с.
12. Захаров Д. С. Специфика возрождения отечественной буддологии во второй половине XX века // Научная мысль Кавказа. 2014. № 4(80). С. 67–71.
13. Избранные сутры китайского буддизма / пер. с кит. Д. В. Поповцева, К. Ю. Солонина, Е. А. Торчинова; отв. ред. Е. А. Торчинов. Санкт-Петербург: Наука, 1999. 464 с.

14. Кабанов А. М. Чаньский ритуал // Этика и ритуал в традиционном Китае. Москва: Наука, 1989. С. 236–255.

15. Категории буддийской культуры / ред.-сост. Е. П. Островская. Авторы разделов В. И. Рудой, М. Е. Ермаков, Т. В. Ермакова, Е. П. Островская, Е. А. Островская. Санкт-Петербург: Петербургское Востоковедение, 2000. 320 с. (Серия “Orientalia”).

16. Кий Е. А. Основные этапы истории отечественной китаеведческой буддологии в общем контексте российской науки о буддизме // Буддизм Ваджраяны в России: исторический дискурс и сопредельные культуры: коллективная монография / отв. ред. Е. В. Леонтьева; сост. В. М. Дронова. Москва: Алмазный путь, 2013. С. 39–44.

17. Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы сувэньсюэ / изд. текстов и предисл. Л. Н. Меньшикова. Москва: ИВЛ, 1963. 75 с.

18. Линь-цзи лу / вступ. статья, пер. с кит., комментарии и грамм. очерк И. С. Гуревич. Санкт-Петербург: Петербургское Востоковедение, 2001. 272 с. («Памятники культуры Востока»).

19. Религии Китая. Хрестоматия ред.-сост. Е. А. Торчинов. Авторы Е. А. Торчинов, М. Е. Ермаков, М. Е. Кравцова, К. Ю. Солонин. Санкт-Петербург: Евразия, 2001. 512 с.

20. Религия и культура. Россия. Восток. Запад: сборник статей / под ред. Е. А. Торчинова. Санкт-Петербург: Изд-во С.-Петербургского гос. ун-та, 2003. 309 с.

21. Торчинов Е. А. Введение в буддологию: курс лекций. Санкт-Петербург: Санкт-Петербургское философское общество, 2000. 304 с.

22. Торчинов Е. А. Пути философии Востока и Запада: познание. Санкт-Петербург: Азбука-классика, Петербургское Востоковедение, 2005. 480 с.

23. Торчинов Е. А. Религии мира: опыт запредельного. Психотехника и трансперсональные состояния. Санкт-Петербург: Петербургское востоковедение, 1997. 384 с.

24. Хуэй-цзяо. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань) / пер. с китайского, исслед., коммент. и указатели М. Е. Ермакова: в 3-х т. Т. I (Раздел 1. Переводчики); отв. ред. Л. Н. Меньшиков. Москва: Наука, ГРВЛ, 1991. 251 с. (Памятники письменности Востока. ХС1Х, 1. Bibliotheca Buddhica. XXXVIII).

25. Хуэй-цзяо. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань) / пер. с кит., вступ. статья, коммент. и указатели М. Е. Ермакова: в 3-х т. Том II. (Раздел 2. Толкователи). Санкт-Петербург: Петербургское Востоковедение, 2005. 240 с. («Памятники культуры Востока», XVIII).

26. Янгутов Л. Е. Буддологические исследования Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН в контексте мировых буддологических исследований // Буддологические исследования. Религиоведческий альманах. Улан-Удэ, 2019. С. 238–247.